

少数民族传统典籍的现代教育意义

——彝族传统教育经典《马牧特依》浅析

马 飞

(西昌学院 彝语言文化学院, 四川 西昌 615000)

【摘要】《玛牧特依》是彝族教育史上极具价值的一部传统教育经典,是一部至今还“活”着的传统典籍,它对彝族地区的教育仍然具有极其重要的意义和作用。本文对《玛牧特依》的由来、版本、性质、内容、特征、及其实际应用进行了探讨。

【关键词】彝族;传统教育经典;玛牧特依

【中图分类号】G750 **【文献标识码】**A **【文章编号】**1673-1883(2014)04-0113-04

一、《玛牧特依》的性质与价值

正如《道德经》、《论语》、《三字经》、《弟子规》等传统典籍,彝族先民也为后世子孙留下了一部博大精深彝文传统典籍——《玛牧特依》。“玛”在彝语里是“教”的意思,“牧”在彝语里是“做”的意思,“特依”在彝语里是“书”的意思,也就是说《玛牧特依》是一部训导人们做人做事的书。但这只是一种最直接、直白的解释。关于《玛牧特依》到底是一部什么样的著作,专家学者和民间一直都有很多不同的声音。有人说《玛牧特依》是教人以聪明、贤能之书。有人说《玛牧特依》是教人以文明之书。有人说《玛牧特依》是彝族人民的“论语”。有人说《玛牧特依》是彝族人民的“道德经”。1982年,著名的彝族教育家岭光电先生在对古彝文版《玛牧特依》进行研究翻译时首次明确提出《玛牧特依》是一部教育经,并将书名译为《教育经典》。这种观点后来逐步被更多的彝族文化专家学者所认可。

关于《玛牧特依》对于当今时代的价值和意义,也许有人会说,它是一部传统典籍,已经过时了。其实,笔者认为《玛牧特依》的整体思想和内容呈现出立足于“真”、“善”、“美”等人性最本真的天性的特点,“真”、“善”、“美”,又是人类永恒的主题,所以教人向“真”、向“善”、向“美”的典籍永远也不会过时。这也就使得《玛牧特依》具有了强大的跨越时代的生命力,因此,《玛牧特依》对于当今社会来说仍然具有及其重要的意义和价值。

二、《玛牧特依》的由来

《玛牧特依》主要流传于大、小凉山彝族聚居地区。《玛牧特依》由彝文音译而来。在具体使用和翻译的过程中形成了不同的书名。如《玛木》、《玛木特依》、《玛牧特依》、《玛穆特依》、《训世经》、《教育经典》等,其实指的都是同一部教育经典。本文将

统一使用《玛牧特依》这一书名。

《玛牧特依》的成书年代及作者目前还没有确切的论断。关于《玛牧特依》的作者是谁,主要有这么几种说法:阿牛子普说,阿卡拉惹说和阿都尔普说。阿牛子普说认为《玛牧特依》为古代一不愿出嫁的女子阿牛子普所作,她的生活年代已无据可考;阿卡拉惹说认为《玛牧特依》为古代彝族社会由母系社会向父系社会过渡时期的阿卡拉惹所著;阿都尔普说认为《玛牧特依》为阿都尔普所著,传说他生活的年代距今约1000年左右,是古侯、曲涅两支北迁的部族进入凉山彝族地区以后的人物。这一些说法都只是一些民间传说,并无实据可考,不足以证明《玛牧特依》的作者和成书年代。

但,从《玛牧特依》的内容看,所涉及到的人物主要属于“兹”、“莫”、“毕”、“格”、“卓”等五个阶层。所以,《玛牧特依》可能产生于凉山彝族社会由“兹”统治的时期,或者是更早的时期。

从《玛牧特依》现流传的几个不同的版本来看,其内容随着时代的发展处于不断的增补完善当中。可见,《玛牧特依》是一代代的彝族人民集体智慧的结晶,并非一人一时所著。

三、《玛牧特依》版本概述

《玛牧特依》流传于大小凉山彝族聚居地区,版本众多。目前笔者所收集到的版本主要有:

1.冯元慰等搜集、整理、翻译的彝汉文对照本《凉山彝文资料选译(2)》中的《玛牧特依》。该选译1978年在西南民族大学铅印供内部使用,是对《玛牧特依》较早的研究。

2.岭光电先生整理并翻译的《教育经典》。这本书是对“大小凉山彝族地区留存下来独一无二的清朝彝文木刻本”^[1]《玛牧特依》的翻译。该木刻本现存于北京民族文化宫,是目前已知的关于《玛牧特

收稿日期:2014-09-22

作者简介:马飞(1982-),男,彝族,四川凉山人,助教,硕士研究生,研究方向:少数民族教育、彝族语言文化。

依》最早的版本。

3.罗家修先生整理出版的彝文版《玛牧特依》。1985年由四川民族出版社出版,共约2340行。据罗家修老先生所述,该版本根据他所学习过的十三个版本整理而成。

4.2002年5月罗家修先生再次修改整理出版的彝文版《玛牧特依》。该次整理,罗家修先生把《马牧特依》分为116章,并分章进行注释,注释也更加丰富和全面。

5.吉格阿加翻译的彝汉文对照本《玛穆特依》。这次整理翻译,译者“搜集了若干个版本进行认真对照,以西南民族学院油印本、北京民族文化宫清代木刻本为主,参考其他抄本补充、删减、勘校、整理形成一个新的综合版本。”^[2]2005年由云南民族出版社出版。

6.中共昭觉县委宣传部2007年编译的《彝族传统道德教育读本》。“本书主要根据目前能够收集到的几种《马牧特依》彝汉文版进行整理编写,同时参考和吸收了彝族尔毕尔吉、克智、勒俄特依等众多彝文经典名著和近几十年来学术界有关彝族传统道德教育的研究成果。”^[3]该读本是《马牧特依》与时俱进的产物,极具现实意义和价值。

7.罗蓉芝译彝汉文对照本《玛牡特依》。该版本,罗蓉芝采用彝汉文对照的形式对其父罗家修整理的彝文版《马牧特依》进行了修订、翻译和注释。

以上就是笔者目前所搜集到的七个《马牧特依》版本,这些版本都是前辈们花了大量的精力搜集、整理、翻译而成的,对《马牧特依》的传承和研究具有重大意义和价值。

四、《马牧特依》的特征及思想内容

《玛牧特依》版本虽多,内容却大体一致,它以人一生的发展过程为主线,以善良、尚礼、诚信、勤劳、勇敢、和谐等思想为主要内容,对不同社会身份,不同年龄阶段的后世子孙们进行循序渐进、循循善诱的训导。

(一)对不同年龄阶段后世子孙的教育

出生一岁、两岁时:“母亲怀抱坐,伸手抓母身,挪脚撵妈妈,教喊‘兹武’爹,却又回头撵妈妈。”^[4]

出生六岁、七岁后:“世人从幼长,人往高处长,兔往高处跳,山火往上烧,筐筐往上编。童年不知事,成长时期莫做坏事,定会长成人。”^{[4]80}

生后一轮一十三:“长骨肉没丰,人生无知识,孩童想不周,马驹踏不稳,驹子伤栏杆,孩童只图玩,一日奔九处。”^[5]

出生十六七岁:“整理衣着美,骑马穿戴礼貌,

选好姻好戚,率领强干的小伙子,带上好猎犬,高山我们套野兽,密林我们放猎犬,河里我们捉鱼儿,坝平我们来赛马,骏马我们的最快,有坝我们插秧,有山我们养羊,美女我们的最美,聚会场中我们的姑娘最美,勇敢我们最勇敢,出征我们最勇敢,意志我们最坚强,多么幸福啊!”^{[5]16-17}

二轮二十五:“富有破坏性,追人追得上,已逃逃得出,自由又自在,战强大敌人,抓俘虏马匹,聪明又愚蠢,已饱别人饱,已饿别人饿。”^{[5]22}

三轮三十七:“长骨肉丰满,人生有知识,脚趾不碰石,富有建设性。”^{[5]26}

四轮四十九:“知识丰富想得周,知识更丰富,箭筒有十箭,灵的要先射,心中有十话,对的要先说,对的莫留着,说的莫说错。”^{[5]34}

五轮六十一:“无力转犁头,有知识无记忆力,不管邻里事。”^{[5]52}

六轮七十三:“七十受敬献,七十不发言,内心想万事,手脚不帮忙,对也莫说了,不对也莫说,翻黄石烤红火。”^{[5]56-57}

七轮八十五:“晒谷不赶鸡,有嘴不斗敌,有脚不行路。”^{[5]61}

八轮九十七:“一生即将过去了”^{[5]67}“有眼不见路,有耳不听言,有脚不触地,同居不当伴,手被鸡啄也不知,脚被蚁咬也不觉。”^{[4]1}

(二)对不同社会身份后世子孙的教育

对“兹”的教育:“兹治不好政,垮掉九方地,逃走九处奴,处处无着落。兹治好了政,兹为奴增荣,斗敌能胜利。”^{[5]44}“兹与奴两家,兹是奴隶的荣誉,奴隶是兹的钱粮。”^{[5]13}“所有的兹米,莫得罪奴隶,纳税奴隶最行。”^{[5]21}“兹凶恶奴隶逃,兹的面子跟着逃。”^{[5]42}“出生一个好兹,为奴当德古。”^{[5]13}“所有的兹米,奴隶莫分里外。”^{[5]107}“兹米有好心,百姓就兴旺。”^{[5]44}

对“莫”的教育:“有无没学的莫,没有没学的莫,若有没学的莫,案子重新判。”^{[5]17}“莫是判案的。”^{[5]11}“莫勤勤判案。”^{[5]68}“莫急判不好案,莫心不公正,莫也要吃官司。”^{[5]103}

对“毕”的教育:“毕新学毕,求教于经典。有无没学的毕?没有没学的毕,若有没学的毕,经书卡着毕。”^{[5]18}“毕摩凶了鬼怪逃。”^{[5]17}“毕无能缺知识”^{[5]98}“毕孛灵重新除。”^{[5]99}“超度时光好,绵羊很充足,超度无比好,田地为之美,主人得安居。”^{[5]49}“三代送一次祖灵,三年一大祭,三月一小祭。”^{[5]46-47}

对“格”的教育:“莫睡格莫睡,格若睡了,铁墩飞上天,格手不巧。格若没睡,工事办妥当。”^{[5]35-36}

对“卓”的教育:“放牧赶羊群,随时可兴家。缺

衣牧绵羊,牧羊者有穿的,缺粮就耕种,耕者有饭吃。”^{[5]90-92}“种地莫粗放,若是粗放了,子孙现饿相,牧人莫赶集会,牧人赶集会,绵羊被虎伤,子孙现穷相。”^{[5]40}

(三)主要思想和内容

善良篇:“子孙后代们,善者有善报,恶者有恶报;行善无善报,无人来行善;行恶无恶报,恶事不间断。”^{[2]7}

尚礼篇:“世间的人们,礼待朋友者,所到之处朋友多;礼待兹莫者,兹莫器重你;礼待家族者,家族敬重你;礼待亲家者,亲家乐联姻。”^{[2]8}

诚信篇:“世上的人们,对人莫失信,一日若失信,十日无友交;对人莫行骗,一日若行骗,十日会蒙羞。心中若诚恳,话语会诚实,行为也诚信,无父可以活,无母可以活,失信不能活。大雪封山岗,诺言不能违;骤雨堵大路,诺言不能违。”^{[3]27}

勤劳篇:“世上的人们,牧者多牛羊,耕者有粮食。一人要致富,锄头不离手,常在田中忙;一人将穷困,无聊闲散逛,房前屋后转;一家要兴旺,背负重担子,谋划在心中,屋内亮堂堂;一户要穷困,乞讨在街尾,脸面失光彩。不勤不得食,不俭难富裕,头年不耕种,来年挨饥饿,手巧有衣穿,勤耕粮满仓。要想牲畜多,就得勤养殖;要想粮食多,就得勤耕种。牛羊放牧早,牲畜得发展;庄稼种得早,粮食获丰收。勤劳又俭朴,六畜皆兴旺,五谷皆丰登。”^{[3]39}

英雄篇:“世上的人们,英雄靠磨炼,力量靠锻炼,骏马从小训,勇士从小练。迎客到家中,拒敌在门外,对敌像严寒,待友如春暖。待客莫吝啬,作战莫怕死。御敌轮到我,不御也不可;拔矛在手中,不杀是耻辱;出征立阵上,不战则羞耻;不说非德古,不战非英雄。作战莫落伍,作战莫顾后,顾后不勇敢。勇士看杀敌,骏马看转弯。劲松立山巅,抵御暴风雨;磐石立江边,抵御波和浪;壮士戍边关,抵御强敌犯。”^{[3]70-72}

和谐篇:“杉树护竹林,竹头不沾露;竹子护杉树,杉根不进风;父子若和谐,左右有帮手;婆媳若和谐,柜门不上锁;夫妻若和谐,发家又致富;兄弟若和谐,骏马共同骑;家族若和谐,耕牛共同犁;姻亲若和谐,粮食共享用;邻居若和谐,大门不上锁;锄耕若和谐,犁田不留埂;大山若和谐,不起风和雨;原野若和谐,牛羊会兴旺;江河若和谐,鱼虾会兴旺;社会若和谐,人类会兴旺。”^{[3]79-80}

由此可见《玛牧特依》的特征主要有:第一,论述循序渐进、贯穿人一生的每个发展阶段;第二,形

式上讲究对仗、押韵,语言具有诗性的美感;第三,内容丰富且富有哲理,发人深省;第四,以真、善、美为主题,训导后世子孙向真、向善、向美。因此,也才使得其成为了彝族教育史上著名的教育经典。

五、《玛牧特依》在教育中的实践应用

很早以前,《玛牧特依》就以口头文学的形式在彝族民间广为流传。这种口耳相传的形式不受时间、地点的限制,随时、随地都可以发生。所以,《玛牧特依》在早期的彝族地区可谓妇孺皆知,深刻地影响着人们的思想和行为。甚至,可以说《玛牧特依》就是传统社会中彝族人民的思想 and 行为规范。《玛牧特依》的教育功能也正是通过这种口头流传的形式来实现的。

清朝末年,彝族土司乌谷^①对前人流传下来的《玛牧特依》进行了补充,形成了木刻本《玛牧特依》。乌谷土司号召彝族人民要多读书。所以,在增补的内容中写到“普天之下,玄土之上,大地分五洲,欧罗巴,亚非利加,北亚美利加,南亚美利加,亚细亚便是五大洲。人类分三百六十种,皮肤有五色:褐色、红色、白色、黄色、黑色。红种人是红的,褐种人是褐的。文字有三百六十种。尊贵的^①皇帝有一万,他们辖区的人,读书的当官,作富翁,很能干。汉人读汉书,洋人读洋书,读过书的就能干。现在彝人有书却不读,因此不行了。”^{[1]67-69}

近现代时期,《玛牧特依》则成为了彝族地区的核心教材之一。1937年3月,凉山彝族现代学校教育创始人、彝族著名的教育家岭光电先生在甘洛田坝,利用自己的私宅,创办了私立斯补边民小学。这是凉山彝族聚居区由彝族人自己开办的第一所现代学校。入学免交学杂费,给部分贫困学生供伙食,教材由学校提供,《玛牧特依》就是其中之一,属于必修教材。1926年出生的《玛牧特依》研究专家罗家修先生说:“《玛牧特依》是小时候,在自家的私塾里读书时必学的教材,而且是放在《勒俄特依》、《妈妈的女儿》之后学的,因为《玛牧特依》哲理性强,难懂,有一定的文字、文化功底年龄大点之后才能读得懂。”由此可见,20世纪30年代,彝族地区已经把《玛牧特依》作为核心教材在使用。

新中国成立以后,党和国家高度重视少数民族语言文字工作,上世纪五十年代,开展了轰轰烈烈的民族、语言文字识别工作,在此期间搜集到了大量的彝族古籍文献,其中就有《玛牧特依》。后来,受“文革”影响未能作更进一步的研究。直到1978年,冯元慰等搜集、整理、翻译的《凉山彝文资料选译

(2)》中才再次出现《玛牧特依》的身影。该选译资料为彝汉文对照本,在西南民族大学铅印供内部学习交流使用,深受彝族老师、学生、专家们的喜爱。从此,拉开了新时期《玛牧特依》学习研究的序幕。

如今,随着时代的开放;随着人们对传统文化的反思;随着凉山彝族地区现代学校教育的发展,随着双语教育的推进,随着彝文教材编译工作的深入,《玛牧特依》已被选入彝语文教材在凉山彝族地区双语学校教育中广泛使用。一些学校还专门开

展了《玛牧特依》教学实验,西昌市民胜乡中心小学就是其中之一。

可见,《玛牧特依》虽然是一部传统典籍,但其真、善、美的内涵一直以来深受彝族人民的推崇和认可,而且深刻的影响着人们的思想和行为,使它具有了跨越时代的生命力,它依然是一部“活”着的经典,被奉为教育经典,在大小凉山彝族民间及教育中广泛使用,这就是少数民族传统典籍的现代教育意义。

注释及参考文献:

- ①乌谷全名牟乌省者兹耄乌谷,汉名岭镇荣,清末民初人,卒于1918年(参见岭光电.教育经典[M].北京:中央民族学院印刷厂,1982:93).
- [1]岭光电.教育经典[M].北京:中央民族学院印刷厂(内部资料),1982.
- [2]吉格阿加.玛穆特依[M].云南:云南民族出版社,2005:9.
- [3]中共昭觉县委宣传部.彝族传统道德教育读本[M].西昌:西昌市民兴印刷厂,2007:3.
- [4]冯元蔚,曲比石美等.凉山彝文资料选译(2)[M].成都:凉山彝族奴隶社会编写组内部印刷使用,1978:79-80.
- [5]罗蓉芝.玛牡特依[M].成都:四川民族出版社,2011:15-16.

Significance of Minority Traditional Classics for Modern Education: Yi Traditional Educational Classic *Mamuteyi* Analysis

MA Fei

(*Yi Language and Culture school, Xichang College, Xichang, Sichuan 615000*)

Abstract: In history of education of Yi nationality, *Mamuteyi* is a valuable classic. Today, it still has value and meaning. In this paper, its origin, version, nature, content, features, and its practical application of education are analyzed.

Key words: Yi nationality; classic traditional education; *Mamuteyi* (责任编辑:董应龙)

(上接第 112 页)

Analysis on the Protection of Intangible Cultural Heritage of Traditional Handicrafts of Yi Nationality in Liangshan

SONG Qiu

(*Tourist and Economic Management School, Leshan Normal University, Leshan, Sichuan 614000*)

Abstract: Traditional handicrafts of Yi nationality in Liangshan is a very important part of human intangible cultural heritage. But it should be protected under the impacts of modernization tidal wave. The research has used on the method of observation research. Investor believes that some problems exist in the protection of intangible cultural heritage of traditional handicrafts of Yi nationality in Liangshan, such as the lack of funds, the absence of systemic investigation of handicrafts, the narrowness of the circle of protection, the weakness of the education to new successor, and the weakness of the protection of local resources. According to the analysis, some countermeasures have been provided, such as playing multilateral forces and forming diversified protection; expanding the protection objects, implementing comprehensive protection; introducing digital technology and upgrading protection methods; promoting the inheritance of handicrafts; mining the value of handicrafts.

Key words: traditional handicrafts; protection of intangible cultural heritage; Liangshan Yi nationality (责任编辑:董应龙)